

transcendência que se revela na "Kénosis"<sup>75</sup>, nesta dor profunda de pessoas concretas capazes de superar a própria dor. Uma transcendência capaz de contemplar o Deus dos fracos, como afirmação e sua própria força inesgotável e como Deus-comunhão capaz de encarnar-se.

Deus confirma, de fato, seu designio de amor e sela uma aliança firme e indestrutível com toda a humanidade para que se possa n'Ele depositar a confiança mais absoluta. É esta transcendência anunciada pelos deserdados, pelos mutilados, pelos zeros da história, que misteriosamente apontam para o Pai de Jesus e desafiam todo conhecimento e discurso das teologias sacrificialistas de um lado, e das teologias retributivas, de outro.

Os pobres com suas dores se fundamentam na graça de Deus. A compaixão assim vivida, participa do mistério trinitário, revelado por Jesus. E a partir dos últimos da história ela refaz a esperança para todos os participantes desta caminhada histórica da espécie humana mergulhada no eco-sistema da vida terrestre.

A teologia daí nascente torna-se testemunha privilegiada do encontro com Deus, como o afirma a novela exemplar de Jó, no texto tido como centro deste livro sapiencial: *"Eu sei que o meu Defensor está vivo e que no fim se levantará do pó: depois do meu despertar, levantar-me-á junto dele, e em minha carne verei a Deus. Aquele que eu vir será para mim, aquele que meus olhos contemplarem não será um estranho. Dentro de mim consumem-se os meus rins."*<sup>76</sup>

Afirmamos que o ato maior desta esperança teológica, significativa e interpretativa, está em participar na vida e na bondade deste Deus pleno de misericórdia. Poderemos construir e articular coerente e organicamente uma teologia que busque o sentido da história. Defendendo a vida. Aman-do a beleza. E participando da compaixão do Deus-comunhão.

*Pe. Fernando Altemeyer Júnior é* mestrando em Teologia pela Universidade Católica de Louvain, Bélgica. Professor assistente da Faculdade de Teologia Nossa Senhora da Assunção. Exerce trabalho pastoral na Região Episcopal Belém, Arquidiocese de São Paulo.

75. "Mas escravizou-se a si mesmo, e assumiu a condição de servo, tomando a semelhança humana. E, achado em figura de homem, humilhou-se e foi obediente até a morte, e morte de cruz (Fl 2,7-8)."

76. Cf. Jó 19,25-27.

## ISAÍAS 11: FORMA Y SIGNIFICADO

### UN CANTO DE PAZ Y DE ESPERANZA

Pe. Luís Carlos Jaime Murillo

#### INTRODUCCION

Es indiscutible que los profetas ejercen sobre las personas un influjo grande. Su libertad frente a las estructuras (políticas, sociales y económicas), su capacidad de intuición, sus palabras, sus dones, los hacen personas cercanas a nuestra realidad. Por este mismo hecho, su figura y su mensaje continúan vigentes en el mundo de hoy, convirtiéndose en un desafío para quienes en nombre de Dios anuncian la justicia, la paz y el amor.

Isaías fue un profeta fuera de serie; es apasionante entrar en sus escritos, conocer su figura, tratar de entender su predicación y saber cuáles fueron sus opciones. Por esto mismo, en el presente trabajo hemos tratado de aproximarnos un poco a esta figura que hizo su aparición en el siglo VIII A.C.

#### I PARTE: VISION DE CONJUNTO

La hemos denominado de esta manera pues queremos aquí presentar de una forma genérica los diferentes elementos presentes en

el capítulo 11, a saber: estructura literaria, contexto histórico y la figura del profeta Isaías.

#### 1. ESTRUCTURA LITERARIA

En el presente capítulo vemos dos grandes partes: 11,1-9 y 11,10-16. Hemos subdividido 11,1-9 en dos partes: 11,1-5 y 11,6-9.

Para facilitar nuestro trabajo y nuestra comprensión, creemos necesario darles un título. Veamos:

11, 1-5: "El canto del Vástago-Retoño y del Espíritu".

11, 6-9: "El canto de las criaturas".

11, 10-16: "El retorno de los desterrados".

#### 1.1. IS 11,1-5: "EL CANTO DEL VÁSTAGO-RETOÑO Y DEL ESPÍRITU".

En esta unidad el autor centra su atención en describir el origen del Vástago-Retoño, sus orígenes son insignificantes pues el tronco del cual nacerá, está cortado, pero una savia peremne, la Promesa Divina, vivifica la cepa<sup>1</sup>.

Los verbos llevan el ritmo 4 = 3; 3 = 4 y llevan un ritmo quiásico AB B'A'.

vv. 1 y 2 .....	A
v. 3b .....	B
v. 4 .....	B
v. 5 .....	A

Los vv. 1 y 2 describen el origen del Vástago-Retoño y su distintivo, la presencia del Espíritu en sus diversas manifestaciones; el versículo 5 presenta la justicia y la fidelidad como banderas usadas por el Vástago-Retoño en la dirección del pueblo. Los versículos 3b y 4 presentan cuál será la misión: Hacer justicia sin tener en cuenta las apariencias (3b. 4a) y destruir los malvados (4b).

### 1.2. IS 11,6-9: "EL CANTO DE LAS CRIATURAS".

a. Lobo	—	cordero:	comen juntos (Is 11,6).
b. Pantera	—	cabrito:	duermen juntos (Is 11,6b).
c. Novillo	—	cachorro:	pastan juntos (Is,11,6c).
d. Muchacho	—	pastor:	los conduce (Is 11,6d).

Aquí aparecen tres pares de animales, es decir, seis animales, que realizan acciones pacíficas y completando el número siete aparece el muchacho pequeño, que

e. Vaca	—	oso:	pacen juntos (Is 11,7a).
f. Crías de la vaca y de la osa:			se acuestan juntas (Is 11,7b).
g. Buey	—	león:	comen paja (Is 11,7c).
h. Niño de pecho	—	vívora:	juegan juntos (Is 11,8d).
i. El destetado mete la mano en el escondrijo de la serpiente (Is 11,8e).			

De acuerdo con esta afirmación, lo podríamos representar de la siguiente manera:

La figura predominante es la de los animales en perfecta armonía. Se hallan en dos series contrapuestas: animales domésticos y animales salvajes. Con cada animal salvaje se encuentra un animal doméstico y los dos realizan la misma acción que en ocasiones parece irreal, como por ejemplo, el león y el buey comen paja (Is 11,7).

Aparecen nueve escenas donde se describen acciones que dentro de la lógica humana serían imposibles:

encierra las acciones de esta primera parte.

Luego continúa describiendo las acciones realizadas por los restantes animales:

Dentro del poema encontramos una relación entre las parejas de animales: las parejas **a, b y c**, tienen una relación con las parejas **e, f, g**. La bina **d**, tiene su correspondencia con las binas **h-i**, las cuales describen la relación armónica entre el hombre y los animales.

Las parejas **a, b, c, f y g**, describen la relación armónica entre los animales, quienes por naturaleza son antagónicos; después de consolidada la armonía entre los

animales viene la reconciliación entre los animales (naturaleza) y el hombre.

### 1.3. IS 11,10-16: "EL RETORNO DE LOS DESTERRADOS".

Un autor posterior a Isaías, que creemos sea discípulo de Isaías I en su estilo<sup>2</sup>, compone un cuadro de restauración nacional. El poema lo podemos dividir en tres partes y nos presenta la siguiente temática:

- |   |
|---|
| a. 11,10-12: "El sueño del retorno".  |
| b. 11,13-14: "Unidad del pueblo y victoria sobre los enemigos".<br>(Antigua monarquía davídica) |
| c. 11,14-16: "Memoria del Exodo".   |

En todo el capítulo encontramos seis imágenes importantes:

a. **EL VASTAGO-RETOÑO:** Es la figura que más se destaca en los primeros cinco versículos. Es presentado con las siguientes características:

— Será descendiente de Jesé:  
v. 1.

— Estará lleno del Espíritu Profético: v. 2.

— Hará reinar entre los hombres la justicia: v. 3b.

— Será una justicia para los pobres de la tierra: v. 4.

— Será la justicia su distintivo: v. 5.

Se trata de una imagen elemental, sencilla, pero al mismo tiempo apta para expresar con claridad lo que el autor quiere comunicar. Es un retoño que sale de un tronco el cual no se espera a nada; la esperanza surge allí donde aparentemente no hay esperanza.

Alonso Schökel<sup>3</sup> dice: "*La imagen vegetal, aplicada a la generación humana es obvia; en las religiones naturalísticas el tema de la fecundidad humana está ligado a la fecundidad natural. En la Biblia cualquiera de los términos vegetales usados por Isaías, se usan también metafóricamen-*

1. Luis ALONSO SCHÖKEL - J. L. SICRE, "Los profetas I", p. 167.

2. Luis ALONSO SCHÖKEL, "Dos poemas a la paz", Estibibb 10 (1959) p. 161.

3. "Dos poemas", p. 161.

te. Como la imagen es tan obvia, no creo fácil averiguar quien la introdujo en la literatura bíblica".

b. **LOS ANIMALES:** Podemos decir que estos ocupan la segunda mitad del poema. Mas arriba hicimos referencia a la forma como están ubicados en el texto.

c. **EL NIÑO:** Este tema del niño es tratado con una clara intención lírica. El niño es el centro y la cumbre del poema. Estas dos palabras en el texto masorético no tienen artículo definido, y esto es muy importante para nuestro estudio. Al mismo tiempo podemos decir que tiene una semejanza con la palabra Retoño, que también se encuentra sin artículo definido.

d. **EL GOBIERNO IDEAL:** Los verbos que se utilizan para describir acción del Retoño tienen un marcado tinte jurídico: sentenciar, herir, castigar y el sustantivo que reúne las acciones descritas por los verbos es **JUSTICIA**.

Es una alusión a la época de los jueces quienes administraban justicia con equidad y por ende una crítica a la monarquía, que en la época del profeta había llegado a un estado deprimente.

Literalmente hay un movimiento articulado<sup>4</sup>. Aquí de una ma-

nera sucinta presentamos algunos elementos importantes:

En los vv. 3b y 4 se encuentra presente un movimiento antitético descrito de la siguiente manera:

3b: "No juzgarás por apariencias ni sentenciarás de oídos".

4a: "Juzgarás con justicia a los débiles y sentenciarás con rectitud a los pobres de la tierra".

El v. 5 es como el broche que cierra las acciones descritas en los versículos anteriores:

"Justicia será el ceñidor de su cuadril, la fidelidad, ceñidor de su cintura".

e. **EL ESPÍRITU.** En el v. 2, este sustantivo aparece cuatro veces. El poeta hace aquí un juego de palabras muy interesante en el que combina el sustantivo y el verbo en una acción interesante. El reposa sobre el Vástago-Retoño. Así como en la creación el de reposaba sobre las aguas, así también se posará sobre el futuro gobernante de Israel. El gobernante de Israel es una creación de.

f. **EL AGUA.** Sobre este elemento dice Alonso Schökel<sup>5</sup>: "La encontramos al final, después de la hermosa descripción de los animales y los niños, un

verso sirve algo para resumir: 'no hará daño ni matarán por todo mi santo monte'; la razón es 'porque está llena la tierra de la ciencia de Dios como las aguas que colman el mar'. Tenemos una imagen introducida como comparación 'Ke'; procedimiento relativamente poco frecuente... Esta comparación llega al final, intensamente subrayada por el recurso sonoro del sonido 'm' y por el ritmo ensanchado 2 + 2 + 3".

En cuanto a los vv. 10-16 podemos decir lo siguiente: La temática es totalmente diferente, aunque a nivel de vocabulario encontramos algunas semejanzas con los versículos anteriores (1-9). Da la impresión que se trata de autor y épocas diferentes, o que el autor cambió de mentalidad o de estado de ánimo.

Presentamos ahora algunas semejanzas y diferencias con el resto del poema.

#### A. SEMEJANZAS

Retoño .....	Estandarte .....	vv.1 y 10.
Espíritu de Yahveh ..	Mano de Yahveh .....	vv.2, 10 y 11.
Gobierno justo.....	Conquistas.....	vv.3-5 y 14.
Paz animal.....	Efraim y Judá reconciliados .....	vv.6-7 y 13.
El niño de pecho mete la mano en el escondrijo.....	Echar mano de Edom. ....	vv. 8 y 14.

#### B. DIFERENCIAS

Son más que las semejanzas. Lo descrito en el texto de Is 11,10-16 es una utopía, histórica, situada y con una geografía concreta; no se trata por tanto de algo genérico como en los versículos anteriores. Al referirse a las personas, habla de grupos concretos (los dispersados, el resto) mientras que en la primera parte hace referencia a un retoño, a un niño, a un vástago.

En la primera parte aparece un sueño, un ideal, un deber-ser, algo a ser realizado, sin tiempo fijo, sin espacio; presenta un país gobernado por alguien del pueblo. En la segunda parte se nota un espíritu de lucha, una esperanza más realista que incluye el sometimiento de los otros. Aparece no una paz paradisiaca, universal, sino una paz que afecta a dos grupos concretos: Efraim y Judá.

En cuanto a lo literario dice Schökel<sup>6</sup>: "La calidad poética es

4. SCHÖKEL, "Dos poemas", p. 163. Allí hace una descripción bastante clara de los elementos literarios que se encuentran presentes en esta parte del poema.

5. "Dos poemas", p. 165.

6. "Dos Poemas", p. 161.

inferior en esta segunda parte; no-temos que poco avanza en las tres primeras estrofas (o dísticos). Después del giro inicial 'la raíz estandarte' que extiende el horizonte hacia las gentes, se estrecha de nuevo la visión al pueblo con prolija reiteración. La reconciliación de los reinos está dicha en una sinonimia pobre y repetida; las conquistas siguientes, en cuatro tiempos, ofrecen algunas paronomasias y poco más. Las dos últimas estrofas (dísticos) recobran la inspiración, una inspiración literaria bebida en las narraciones nacionales del Exodo, con acierto en las imágenes, sin reiteraciones molestas".

## 2. CONTEXTO HISTORICO

"Los profetas tienen una hora, un local y su situación está marcada por una serie de acontecimientos que afectan las personas y el mundo que las rodea"<sup>7</sup>. Las palabras del profeta no son pronunciadas sin tener en cuenta las personas, sus necesidades, el ambiente vital, el mundo que las rodea.

Los profetas son hijos de la historia y en ella han anunciado el mensaje salvador de Dios, por lo

tanto creemos conveniente presentar de una forma sucinta el momento histórico que vivió el profeta Isaías.

Isaías fue testigo de los acontecimientos del siglo VIII que marcaron la historia de Asiria, Israel y Judá.

### 2.1. EL EXPANSIONISMO ASIRIO

Sin duda alguna la expansión del Imperio Asirio es el hecho fundamental de la segunda mitad del siglo VIII A.C.<sup>8</sup>. El mundo Asirio se encuentra en un momento de auge militar. En su afán imperialista sometieron pueblos y sus gobernantes fueron sometidos y obligados a pagar tributo. De esta realidad no se vio exento el pueblo de Israel.

Fueron cuatro los emperadores asirios quienes emprendieron esta empresa; nos referimos a Teglafalasar III, Salmanasar V, Sargón II y Senaquerib, siendo Teglafalasar y Senaquerib quienes actuaron directamente en la tierra del profeta Isaías, es decir, Judá<sup>9</sup>.

Algunos pueblos, aprovechando el cambio de los emperadores asirios intentaron su independencia. Estos intentos de independencia tra-

ieron consecuencias trágicas para los pueblos sometidos<sup>10</sup>.

### 2.2. JUDÁ EN LA SEGUNDA MITAD DEL SIGLO VIII A.C.

#### 2.2.1. Situación política y económica

Judá en esta época es gobernada por cuatro reyes: Ozías Azarías (767-739 A.C.)<sup>11</sup>, Yotam (740-734), Acaz (734-727), Ezequías (727-698). Cada uno de estos reyes se vieron amenazados y sometidos por los asirios; cuando intentaron independizarse sufrieron las mismas consecuencias que los otros pueblos vecinos.

Ante el asedio de Asiria hubo intentos de coaliciones, pero éstas fueron infructíferas. También buscaron la ayuda de la otra potencia que estaba disputando el dominio del mundo conocido hasta entonces: Egipto.

Este deseo de independizarse llevó a los reyes de Judá a crear un ejército competente, y en un momento determinado lo consiguió, especialmente con Ozías e incluso llegó a someter pueblos. Esta política militarista los llevó a olvidarse del pueblo. La situación económica de un grupo era buena, mientras que un grupo grande de judaítas era víctima de la marginación y de la explotación.

#### 2.2.2. Situación social y religiosa

En tiempos del profeta Isaías podemos ver dos grupos sociales bien diferenciados: uno que es víctima de la injusticia y otro que la impone. Es una sociedad en la que los valores éticos y morales han sido olvidados; es una sociedad en la que prevalece la ley del más fuerte.

Al grupo que sufre las consecuencias de la injusticia pertenecen las siguientes personas:

*El huérfano y la viuda:*<sup>12</sup> Sólo Isaías hace referencia a este grupo de personas que son afectadas por la justicia. Los huérfanos y las viudas eran un sector representativo en Judá. Recordemos que los reyes anteriores a Ezequías, organizaron ejércitos para atacar los pueblos vecinos y para intentar salir del dominio asirio. Las luchas y las guerras produjeron muchos muertos entre los hombres israelitas quienes tenían sus familias constituidas. Con su muerte las familias quedaron desamparadas y por lo tanto, víctimas de prestamistas y desaprensivos. No solamente eran víctimas de los prestamistas, sino también del personal que administraba la justicia<sup>13</sup>. En el profeta Isaías leemos lo siguiente:

7. Milton SCHWANTES, "A profecia durante a Monarquia", En Profeta: saudade e esperança, p. 6.

8. SCHÖKEL-SICRE, "Los Profetas I", p. 97. Los autores desarrollan aquí de una forma sintética los acontecimientos de esta época. Trataremos de presentar lo que desde nuestro punto de vista creemos más importante para iluminar nuestro estudio.

9. Para profundizar sobre este tema recomendamos los estudios de Peter F. Ellis, "Os homens e a mensagem do Antigo Testamento", p. 268. S. HERRMANN, "La historia de Israel", p. 329. M. Noth, "Historia de Israel", p. 247, SCHÖKEL-SICRE, "Los Profetas I", p. 98.

10. HERRMANN, "La Historia de Israel", p. 329.

11. Proponemos estas fechas para orientar nuestro trabajo, sabiendo que en este aspecto los autores no se han puesto de acuerdo. Aquí seguimos las fechas propuestas por Schökel y Sicre en su estudio sobre los profetas, obra citada anteriormente.

12. J. L. SICRE, "Con los Pobres de la Tierra", p. 240.

13. SICRE, "Con los pobres", p. 240.

“...Excluyendo del juicio a los débiles, atropellando el dercho de los miseros de mi pueblo, haciendo de las viudas su botín y despojando a los huérfanos” (Is 10,2).

**Los inocentes:** Sicre<sup>14</sup> los define como aquellos que no quieren o no pueden sobornar los jueces. El hecho de no querer sobornar, o no poder sobornar, los lleva a perder sus posesiones, su libertad o en otro caso eram multados y en no pocas oportunidades eran culpados de asesinato.

**Los pobres:** Pueden ser considerados como los ciudadanos libres, con plenos derechos y pocos bienes, quienes deben trabajar duramente para ganar el sustento diario y por lo tanto necesitan atención especial en los tribunales<sup>15</sup>.

El grupo que practica la injusticia está compuesto por:

**Los oficiales reales:** En Is 1,23 y 3,34 son presentados asociándose con los ladrones y no hacen caso de los problemas de los huérfanos y las viudas.

**Los dirigentes:** Según la descripción de 3,12b los podríamos identificar con los dirigentes religiosos que deben orientar al pueblo con su doctrina y sus consejos. Entre los dirigentes del pueblo se encuentran los sacerdotes y los falsos profetas.

Isaías hace referencia a este grupo de personas con términos duros y fuertes. Respecto al pueblo dice que son ladrones (Is 1,23) y asesinos (Is 1,21) y frente a Dios sus adversarios y enemigos (Is 1,24).

Para los dirigentes, por encima del mismo Dios y del pueblo están sus propios intereses; la codicia se ha apoderado de sus corazones y hay en ellos un afán grande de riquezas (Is 2,7). Para alcanzar su objetivo no tienen escrúpulos, se asocian a toda clase de personas (Is 1,23).

## II PARTE: EXEGESIS Y COMENTARIOS

Teniendo en cuenta la estructura general del canto queremos analizar parte por parte en la que ha sido dividido el trabajo. Veremos la estructura interna de la perícopa, la posible fecha de composición y redacción y finalmente presentaremos los comentarios que los especialistas han hecho al presente capítulo.

### 1. EL CANTO DEL VASTAGO-RETOÑO Y DEL ESPÍRITU (IS 11,1-5)

#### 1.1. ESTRUCTURA INTERNA

Cuando presentamos la estructura general del capítulo decíamos que ésta parte presenta una estructura quiástica, es decir: AB B'A'.

Describiendo mejor lo expresado anteriormente tenemos:

vv. 1 y 2 .....A.	Origen y distintivo del Vástago-Retoño.
v. 3b .....B.	Misión del Vástago-Retoño.
v. 4 .....B'.	Misión del Vástago-Retoño.
v. 5 .....A'.	Distintivo del Vástago-Retoño.

En el versículo 1 los verbos están en futuro (tercera persona masculina singular), uno al comienzo y otro al final y están determinando las acciones que realizan los sustantivos. Para presentar al protagonista del canto usa el autor una imagen vegetal: Vástago-Retoño, tronco-raíz. Este versículo es la plataforma sobre la cual el autor construirá su canto.

El versículo 2 presenta el distintivo del Vástago-Retoño: estará asistido por el espíritu de Yahveh, que se hace manifiesto por medio de dones especiales. Los dones son presentados en tres binas y cada bina se encuentra precedida por la palabra Espíritu.

Sobre el versículo 3a se han hecho muchas conjeturas. La mayoría de los autores lo consideran una glosa posterior<sup>16</sup> y el aparato crítico de la Biblia hebreaica Stuttgartensia lo considera como un versículo copiado dos veces.

El versículo 3b presenta la misión del Vástago-Retoño. Esta misión está enmarcada por palabras que tienen un tinte jurídico. Dos verbos describen la acción: Juzgar y sentenciar. En el versículo 3b encontramos un enunciado que será desarrollado en el versículo siguiente. Se trata del deber-ser de quien administrará la justicia.

El versículo 4 es una descripción del enunciado anterior y está en paralelismo con 3b. En 3b las acciones a realizar por el administrador de justicia se encuentran en imperativo negativo y ya en el versículo 4 se encuentran en imperativo positivo. El versículo 5 es el cierre del presente canto. El verbo ser, describe cual será el distintivo del vástago-retoño: Se trata de la justicia y la fidelidad.

Es interesante anotar que a partir del versículo 2 la figura vegetal usada por el autor va adquiriendo corporeidad. El Vástago-Retoño es

14. "Con los pobres de la tierra", p. 240.

15. SICRE, "Con los pobres", p. 241.

16. Son de esta opinión SCHÖKEL-SICRE, "Los Profetas I", p. 166. ASURMENDI, "Isaías 1-39", p. 72. G. B. GRAY "Isaiah I - XXVII" p. 21. CROATTO, "Isaías o profeta da justiça e da fraternidade" pp. 89-90. El mismo ALONSO SCHÖKEL en "Dos Poemas a la paz, estudio estilístico de Is 8,23-9,6 y 11,1-16" EstBib 10 (1959) p. 52 en la traducción que hace del texto, simplemente deja de lado este versículo, porque según su punto de vista destruye el ritmo del poema. La vulgata traduce esta parte del versículo así: "...et replebit eum epiritus timoris domini". La Septuaginta lo traduce de la siguiente manera: "

presentado como alguien que tiene ojos, oídos, boca, labios, cuadril... El cetro figura del poder, está representado por la boca y por los labios.

## 1.2. FECHA Y AUTOR DEL CANTO

Nos encontramos frente a un texto bien elaborado y sin duda alguna presenta un lenguaje típico de Isaías. Lo que sí resulta difícil es fechar el canto, pues son muchas las hipótesis que se han elaborado al respecto.

Los exegetas se encuentran divididos sobre la autenticidad Isaiana del canto. En lo que sí están de acuerdo es sobre la época a la cual hace referencia: piensan que se trata de la segunda mitad del reinado de Ezequías.

Hay un grupo de exegetas que defienden la autenticidad Isaiana y otros que la niegan. Entre los primeros se encuentra el célebre O. Kaiser<sup>17</sup>. Dice que no hay nada que nos pueda llevar a dudar de la autenticidad Isaiana del presente canto. Según este autor, el canto se puede unir perfectamente a los versículos 6-8, pues la temática y el vocabulario son los mismos; solamente el versículo 9 es de un redactor posterior<sup>18</sup>.

Entre los autores que dudan de la autenticidad Isaiana tenemos: José Severino Croatto<sup>19</sup> y Milton Schwantes<sup>20</sup>.

## 1.3. COMENTARIOS

Con el versículo uno el autor anuncia una nueva monarquía; la dinastía ha sido cortada y la crisis interna es total, pero en medio de esa crisis se abraza una esperanza. Del árbol cortado saldrá un vástago y de sus raíces brotará un retoño. De ahí podemos decir que el origen del consolador del pueblo tiene origen humilde, es alguien que experimenta en su propia carne el mismo sufrimiento de sus hermanos.

Es interesante anotar que no se refiere a David directamente, sino al padre de este: Jesé, al hacer referencia a Jesé, algunos especialistas piensan que es una fórmula de humildad y de reconocimiento de sus humildes orígenes<sup>21</sup>.

También podemos decir que el autor está haciendo una crítica a la monarquía y a la política implantada. Al hacer mención del vástago y del retoño está presuponiendo la ruina de la monarquía tal y como está siendo enca-

minada y también el fin del militarismo que la había sustentado. En este caso el Vástago no sería un monarca sino que estaría evocando la época de los jueces<sup>22</sup>.

El versículo dos nos presenta la presencia del Espíritu y esa será de las cualidades y al mismo tiempo el distintivo del futuro jefe del pueblo. Las características son presentadas en tres binas:

a) **Sabiduría y entendimiento:** bina clásica del mundo sapiencial que incluye también el aspecto intelectual y sobre todo el aspecto prático<sup>23</sup>.

b) **Consejo y fortaleza:** Significan la prudencia en la orientación del pueblo y el valor militar. Al presentar estas dos cualidades en el futuro gobernante de Israel, son para defender el pueblo y no para oprimirlo, como lo están haciendo los reyes de ese momento.

c) **Conocimiento y temor de Yahveh:** Esta bina es la síntesis de la actitud religiosa del hombre. El conocimiento tiene un sentido práctico-ontológico y no meramente gnoseológico-cognoscitivo.

La misión del Vástago-retoño es presentada en los vv 3b y 4: tiene que administrar la justicia. Esta tiene unos destinatarios con-

cretos y específicos: los pobres y humillados de la tierra, es decir, aquellos que por su condición no eran atendidos en sus necesidades.

El versículo cinco retoma la temática de los dos primeros versículos. Su distintivo será la justicia. Ningún otro problema le preocupa, sino la implantación de una sociedad equitativa y justa<sup>24</sup>.

En Isaías 11,1-5, el autor del canto está proponiendo una nueva forma de gobierno. Como lo manifestamos anteriormente, es una denuncia clara a la monarquía. La justicia proclamada por el profeta es diferente a la administrada por los reyes. Milton Schwantes<sup>25</sup> dice que la propuesta del profeta es la de volver a la época de los jueces en donde la justicia era administrada según la ley de Yahveh.

## 2. EL CANTO DE LAS CREATURAS (IS 11,6-9)

### 2.1. ESTRUCTURA INTERNA

El autor describe la perfecta armonía entre los animales feroces y los animales domésticos; formando binas, de un animal doméstico y otro salvaje los une en sendos hemistiquios<sup>26</sup>. A cada tres binas aparece el hombre representado en un niño. Veamos:

17. "Der Profeth Jeseja, Kap 1-12", p. 91, citado por COPPENS, "Le messianisme Royal", pp. 82-83.

18. COPPENS, "Le messianisme", p. 83.

19. "Isaías o profeta da justiça e da fidelidade", p. 84.

20. "O Messias criança", p. 7.

21. SCHÖKEL-SICRE, "Los profetas I", p. 167. Son de esa misma opinión, CROATTO, "Isaías", p. 88; ORCHARD-SUTCLIFFE, en *Comentario a la Sagrada Escritura III*, p. 431.

22. SCHWANTES, "O messias", p. 17.

23. SCHWANTES, "Los profetas I", p. 168.

24. SICRE, "La justicia social en los profetas", p. 233.

25. "O messias", p. 17.

26. SCHÖKEL-SICRE, "Los Profetas I", p. 168.

lobo .....cordero	vaca.....osa	RECIEN
pantera ...cabrito	NIÑO ....PEQUEÑO	crías de ambas
novillo ....león	león .....buey	NACIDO
		DESTETADO

Hay cinco animales de cada grupo, mas dos venenosos. Las crías de la vaca y de la osa son citadas para completar el paralelismo. Completando las parejas mencionadas anteriormente aparecen los verbos que relacionan las parejas del primer grupo con las del segundo. Luis Alonso Schökel<sup>27</sup>, nos presenta esa relación de la siguiente manera:

1. vivir.	2. dormir.	3. pastar.	4. conducir.
5. pacer.	6. acostar.	7. comer.	8. jugar.
			9. poner la mano.

## 2.2. FECHA Y AUTOR DEL CANTO

La gran mayoría de los autores consideran esta parte como la continuación de 11,1-5<sup>28</sup>, por lo tanto lo debemos ubicar en el mismo contexto que los versículos precedentes.

## 2.3. COMENTARIOS

El versículo seis interrumpe la descripción del Vástago-Retoño. La mirada del autor se dirige ahora hacia la creación. El vocabulario deja de ser jurídico y punitivo y comienza a describir la armonía entre los seres que habitan la tierra.

Dentro del conjunto de figuras presentes en el canto debemos destacar la figura del niño. En esta parte del canto toma el puesto del Vástago-Retoño. En el versículo seis toma el Vástago la figura de un niño pequeño, el cual realiza cosas que desde el punto de vista lógico son imposibles: conduce animales que tradicionalmente son enemigos (v.6), mete la mano en el escondrijo de la serpiente y más aún, juega con la serpiente.

Milton Schwantes<sup>29</sup> nos ofrece una bella interpretación y que desde nuestro punto de vista se ade-

27. "Dos Poemas a la paz", p. 163.

28. SCHWANTES, "O messias", p. 19. SCHÖKEL-SICRE, "Los Profetas I", p. 168. ASURMENDI, "Isaías", p. 73. CROATTO, "Isaías", p. 89. GRAY, "Isaiah I-XXVII", pp. 210-228. Este autor considera el versículo 9 como una adición hecha después del exilio por los discípulos de Isaías. Es también la tesis de KAISER, "Der Prophet", p. 9, citado por COPPENS, "Le messianisme", p. 82.

29. "O messias", p. 19.

cúa perfectamente a la realidad del pueblo de Judá y nos ofrece luces para nuestra realidad latinoamericana. Para él, los niños están en medio de los pobres. Isaías profetiza que a partir de los pequeños se manifiesta Dios. La predilección de Isaías por los niños se puede comprender a la luz del contexto. Isaías vivió en Jerusalén en la que los niños abandonados serían muchos. Esto causado por la política militarista de los reyes (Acáz especialmente). Isaías profetiza desde los débiles y se opone radicalmente al poder y concretamente al poder militar.

Luego de este breve análisis es importante que tengamos una visión de conjunto de todo el canto (11,1-9) y saquemos algunas conclusiones:

— El texto nos habla de un Vástago-Retoño que saldrá del tronco-raíz de Jesé y en ningún momento nos habla explícitamente de David (v.1).

v. 10	Introducción.
vv. 11 y 12	El día de Yahveh.
vv. 13 y 14	Fin de las luchas internas y gloria de Israel.
vv. 15 y 16	Memoria del Exodo. Conclusión.

## 3.2. FECHA Y AUTOR DEL CANTO

En cuanto a la fecha y al autor los comentaristas están de acuer-

— El autor dá mucha importancia al Espíritu de Yahveh (v.2).

— Con la asistencia del Espíritu de Dios, el Vástago-Retoño instaurará la justicia (vv. 3 y 4).

— Explícitamente no habla de un rey, aunque las funciones que desempeña son reales (v.5).

— Como fruto de la justicia, la paz será posible en toda la creación; la paz es fruto de la justicia y del conocimiento de Yahveh (vv. 8-9).

## 3. EL RETORNO DE LOS DESTERADOS (IS 11,10-16).

### 3.1. ESTRUCTURA INTERNA

Esta parte del capítulo tiene una mezcla de prosa y verso. Los vv. 10, 11 y 16 están escritos en prosa y son al mismo tiempo el comienzo y el fin del canto. Los vv. 12-15 se encuentran escritos en verso y son a su vez el corazón del canto.

Temáticamente podemos decir que el canto se encuentra dividido de la siguiente manera:

do en decir que este poema es po-sexílico y que el autor es alguien diferente a Isaías pero pertenecía a la escuela Isaiana<sup>30</sup>.

30. Son de esta opinión GRAY, "Isaiah I - XXVII", p. 223; GARCIA CORDERO, "Los Profetas", p. 144. SCHÖKEL-SICRE, "Los profetas I", p. 169. PWER, "Isaías", p. 432. Cada uno de estos autores presentan los argumentos y los diversos puntos de vista sobre la fecha y los autores o autor del canto.

Por lo que presenta el canto y por el análisis realizado, nos encontramos sin duda alguna en un contexto totalmente diferente al de las dos primeras partes. La fecha exacta de composición, no nos atrevemos a decirla, pues estaríamos faltando a la verdad. De lo que sí podemos dar noticia, teniendo en cuenta los comentarios de los especialistas, es que su composición es posexílica.

### 3.3. COMENTARIOS

En el versículo 10 el autor no toma el Vástago-Retoño, sino la raíz. Abandona luego la imagen vegetal y toma la imagen militar del estandarte, que para algunos es inspirada en Is 42,22-23 y puede indicar que la dinastía davídica instaurada nuevamente, será poderosa<sup>31</sup>.

Otro punto importante que aparece en el canto y que merece nuestro comentario es el *DIA AQUEL*, el cual lo podemos identificar con el *DIA DE YAHVEH*. Este tema, sin duda alguna es muy importante para la profecía. Es una expresión usada para designar la intervención de Dios en el transcurso de la historia, expresión que en muchas oportunidades aparece abreviada: "El día", o "Aquel Día", como en el caso de nuestro texto.

Apartir del v. 11 aparecen motivos que son típicos del segundo

Exodo: la mano que actúa con poder, rescatar y adquirir, el resto. Este último tema aparece de una manera más clara en el versículo 12. El resto es una pequeña comunidad que regresa a Sión.

Los vv. 13 y 14 presentan un pueblo congregado bajo un mismo estandarte y habla claramente de una reconciliación entre los hermanos (Efraim y Judá). Lo que está expresando el autor, es el deseo de superar las desavenencias entre los judíos y samaritanos al comienzo de la época persa<sup>32</sup>.

En los vv. 15 y 16 el autor se remonta más allá de la figura de David y recuerda el gran momento de la salida de Egipto: el paso a través de las aguas amenazadoras y el camino por el desierto devorador<sup>33</sup>.

En síntesis tres temas aparecen en el presente canto:

- a. Reunificación de Israel bajo un solo estandarte. (vv. 10-12).
- b. Fin de las enemistades al interior de Israel. (vv. 13 y 14).
- c. La memoria del Exodo. (vv. 15 y 16).

## III PARTE: CONCLUSIONES

### 1. EXEGETICAS

#### 1.1. IS 11,1-9

La escuela deuteronomista tiene influencia en la redacción del

presente capítulo. Nos atrevemos a realizar esta formulación pues la escuela deuteronomista tenía como preocupación mostrar cómo debe ser el gobernante ideal: Según el deuteronomista, el gobernante ideal debe ser escogido por Yahveh, ser piadoso y hacer el bien a los ojos de Dios. En nuestro capítulo esa influencia la encontramos concretamente en los vv 1-5<sup>34</sup>.

Nos atrevemos a pensar que Is 11,1-9 pasó por las manos de varios redactores. Un primer redactor sería el mismo Isaías. Su pensamiento lo encontramos plasmado en los vv 1-2, 3b-8. Un segundo redactor influenciado por la escuela isaiana y por la escuela deuteronomista, agregó los vv 3a y 9. También podemos decir que encontramos en el capítulo 11, influencia del lenguaje sapiencial.

Gabriel Cañelas<sup>35</sup> dice que el profeta siguiendo una tradición de los sabios escribe en una tablilla (Is 9,1; 30,9), reúne a su alrededor discípulos (8,16) lo cual es una característica entre los rabinos. Esta influencia sapiencial la encontramos en los vv. 4 y 5.

#### 1.2. IS 11,10-16

Partiendo del análisis literario podemos concluir que la parte escrita en verso puede tratarse de un himno litúrgico de las comunidades exiliadas en Babilonia, el

cual fue retomado por los redactores del libro de Isaías y puesto como complemento de Is 11,1-9. Sobre este punto hay muchas divergencias.

## 2. TEOLÓGICAS

### 2.1. IS 11,1-9

En esta parte del capítulo 11 destacamos la política pues es un aspecto importante en el profeta Isaías.

#### 2.1.1. La Política

Comenzamos diciendo que Isaías es un gran conocedor de la política interna y externa de Judá, de Israel y del Imperio Asirio, está al tanto de los acontecimientos históricos que vive y que afectan su pueblo. Sus intervenciones son decididas y claras a pesar que, en muchas oportunidades, fue incomprendido, rechazado y marginado.

El concepto de política que maneja Isaías es totalmente diferente al de los reyes de Judá e Israel. Los reyes han querido construir una política sin contar con Yahveh; esto no cabe en la cabeza del profeta. Podemos decir que Isaías propone un proyecto político, que lo podemos sintetizar así:

— Búscate el bien común (Is 1,16 y 11,6-9).

— Ayuda al débil y necesitado (Is 1,17 y 11,3b-4a).

31. CROATTO, "Isaías", p. 91.

32. CROATTO, "Isaías", p. 92.

33. SCHÖKEL-SICRE, "Los profetas I", p. 170.

34. HERNANDO, E., "Profecía y tradición en Isaías", en *Burguense* 23 (1982) p. 442.

35. "La HOKMAH, en el profeta Isaías", en *Salvación en la palabra*: Targum, Derash, Berit. p. 79.



— Administra correctamente la justicia (Is 11,4b-5).

Este proyecto es utópico, lo cual no quiere decir que sea irrealizable; se trata por tanto de transformar la tierra bajo la tutela de Dios, hacer posible la convivencia fraterna entre los seres de la creación pero especialmente entre los hombres.

Dentro del proyecto de Isaías los gobernantes deben imitar la actitud del Señor. Deben ser instrumento de justicia social y deben amar la justicia y el derecho.

## 2.2. ISAÍAS 11,10-16

Creemos importante destacar lo siguiente en esta parte del canto: **EL DÍA DE YAHVEH.**

Con esta expresión los autores se están refiriendo al día de la acción de Dios en favor de su pueblo. Von Rad<sup>36</sup> sostiene que la espectación del Día de Yahveh es un caso especial ya que siempre que aparece en la profecía, culmina las afirmaciones es una venida totalmente personal del mismo Yahveh.

El concepto del "Día de Yahveh" tiene unas connotaciones propias:

— **Es un llamamiento a la unidad y a la conformación de un ejército bajo una misma bandera.**

— **Es el mismo Yahveh quien llama sus valientes, sus héroes y**

**estos vienen en tal cantidad que se alza un tumulto de los pueblos**<sup>37</sup>.

El día de Yahveh constituye en la mentalidad de los profetas y por ende en Isaías, una confrontación bélica en la que hay vencedores y vencidos.

### 3. PASTORALES

Los profetas siempre estuvieron de lado del pueblo sufrido y explotado y se convirtieron en sus portavoces. Hoy en un mundo lleno de injusticias y atrocidades, donde la vida, los derechos elementales del ser humano no son respetados, se necesitan personas que en nombre de Dios y en nombre de los sencillos y explotados denuncien toda clase de atropellos que se cometen contra su dignidad.

Las injusticias denunciadas por los profetas, y de manera especial por Isaías en su época, no son ajenas a nuestra realidad. El panorama del mundo, especialmente de los llamados países del "TERCER MUNDO", no es nada alagüeño. La injusticia en todas sus manifestaciones extiende cada día más sus tentáculos y azota inmisericordemente a un gran número de personas.

Si quisiéramos enumerar las diferentes formas de injusticia, nos encontraríamos con una lista interminable: injusticia social, corrup-

ción administrativa, deuda externa, narcotráfico, sobornos, violencia estatal, salarios de hambre, etc. El flagelo más grande para el pueblo es lo que hoy llamamos la injusticia institucionalizada la cual cobra víctimas entre los inocentes. Lo peor de todo es que actúa en nombre del bien, pero sus acciones llevan a que se implante la muerte y la destrucción.

De los países empobrecidos y de manera especial de los países latinoamericanos, los obispos reunidos en varias oportunidades hacen una descripción muy clara de la realidad de éstos pueblos.

Reunidos en **Medellín (1968)**, en **Puebla (1979)** y ahora en **Santo Domingo (1992)**, asumiendo su vocación profética, los Obispos denunciaron valientemente las diversas formas de injusticia. El panorama presentado es desolador. Por eso mismo hoy más que nunca el mundo y la Iglesia necesita de Profetas que en nombre de Dios y en nombre de pueblo denuncien las atrocidades que se cometen a diario contra los indefensos.

Ser Profeta no es una tarea fácil; todo lo contrario. Es una tarea que exige sacrificio, peligrosa, pues el profeta puede ser reducido al silencio y en el peor de los casos ser silenciada para siempre su voz.

Este es el caso de **Monseñor Oscar Arnulfo Romero**, quien asumiendo la causa de sus hermanos y enfrentando todos los peligros enfrentó los asesinos de su pueblo y luego sus propios asesinos. En su propia cara, denunció los atropellos que a diario cometían contra sus hermanos.

El 23 de marzo de 1980 desafiando las amenazas dice: **"En nombre de Dios y en nombre del pueblo sufrido, cuyos clamores suben diariamente cada vez más alto a los cielos, les pido, les suplico, les ordeno en nombre de Dios: acaben con esta represión"**.<sup>38</sup>

Isaías, en nombre de Dios intervino en todos los campos: en lo político, en lo religioso, en lo social. Los profetas de hoy deben intervenir en todos los campos. Deben denunciar lo que no está bien, pero al mismo tiempo deben proponer otras alternativas y ser conscientes que están actuando y hablando no en nombre propio sino en nombre de Dios. Lo que ellos proponen es un proyecto divino y humano al mismo tiempo, por lo tanto el profeta debe ser alguien que, en el que-hacer de la historia, descubre y desvela los designios de Dios y lo propone a los hombres como algo viable y posible de realizar. La ejecución del plan de Dios es tarea de los hombres y

36. "Teología del Antiguo Testamento II", p. 156.

37. VON RAD, "Teología del Antiguo Testamento II", p. 157.

38. J. SOBRINO - I. MARTIN-BARO - R. CARDENAL. "Voz dos sem voz, a palavra profética de D. Oscar Romero", p. 66.

tarea del profeta, velar porque ese plan tenga plena ejecución.

El proyecto político del profeta no puede ser un proyecto cualquiera; tiene que ser histórico, realista y utópico. Decimos histórico porque debe estar envuelto en los acontecimientos de la historia del pueblo. Para el profeta el plan de Dios se manifiesta y se realiza en la historia de los hombres y mujeres de un lugar y de un tiempo determinados, con signos propios, los cuales tienen que ser desvelados, revelados e interpretados.

Además de histórico, el proyecto del profeta tiene que ser realista. No puede ser un soñador, sino que debe tener los pies en la tierra y saber que el optar por un compromiso político en favor de sus hermanos le puede traer consecuencias graves tanto a él como a su pueblo. Tiene que ser realista, pues debe comprender que las estructuras no se cambian de la noche a la mañana y por lo tanto necesita de mucha fe y perseverancia en sus propósitos.

Queremos concluir el presente análisis diciendo que ser profeta hoy no es nada prometedor. Ante los desafíos históricos de nuestros pueblos el profeta se debe armar de mucho valor, de mucho amor

a Dios y a los hombres, para ser Señal. Debe asumir su propio dolor y el dolor de sus hermanos y lanzarse a una aventura: hacer posible en el mundo el Reino de Dios. Es un desafío que el mismo Dios hace hoy a todos los cristianos de América Latina. América Latina necesita de personas que, como Monseñor Oscar Arnulfo Romero, no escatimen esfuerzos en la lucha contra el imperio del pecado y de la muerte.

El fin del profeta es trágico. Es así porque su voz, su vida, sus acciones incomodan a invitan a la conversión. Es trágico porque no se conforma con unas estructuras opresoras, con una religión al servicio de unos pocos y con la injusticia amparada por las leyes.

Este es el desafío que tenemos a partir de Puebla: ***"Desde el seno de los diversos países del continente está subiendo hasta el cielo un clamor cada vez más tumultuoso e impresionante. Es el grito de un pueblo que sufre y demanda justicia, libertad, respeto a los derechos fundamentales de los pueblos"***<sup>39</sup>.

Pe. Luis Carlos Jaime Murillo C.S.S.  
R. Carrera 24 N° 33-99 sur. B.  
Quiroga Santafé de Bogotá  
D. C. Colombia

39. Puebla, N° 87.

## EUROPA, MODERNIDAD Y EUROCENTRISMO

Prof. Dr. Enrique Dussel

### 1. DESLIZAMIENTO SEMÁNTICO DEL CONCEPTO DE "EUROPA"

En primer lugar, deseamos ir indicando, con propósito teórico, el cambio de significado del concepto de "Europa". En general no se estudia ese deslizamiento semántico, y, por ello, es difícil discutir sobre el tema.

a) En primer lugar, "el rapto de Europa" en la mitología griega es ya un acontecimiento histórico, en cuanto Grecia se autointerpreta como Europa misma. Sin embargo, habrá que tener cuidado, porque es algo así una "Europa" mítica antes y con un contenido completamente distinto a la Europa "definitiva" (la Europa moderna). A Grecia no hay confundirla con la futura Europa (al norte de la Macedonia, y al norte de la Magna Grecia en Italia). El lugar de la Europa futura (la "mo-

derna") es ocupado por lo "bárbaro" por excelencia (de manera que posteriormente, en cierta forma, usurpará un nombre que no le es propio), porque el Asia (que será provincia con ese nombre en el Imperio Romano: sólo la actual Turquía) o el Africa (el Egipto) son culturas muy desarrolladas. El Asia y el Africa no son "bárbaras", aunque tampoco plenamente humanas<sup>1</sup>. Lo que será la Europa "moderna" (desde Italia hacia el norte y el oeste) no es la Europa originaria, está fuera de su horizonte, es simplemente lo incivilizado, lo nopolítico, lo no-humano. Con esto queremos dejar muy claro que la cronología Grecia-Roma-Europa es falsa, es ya manejo posterior conceptual ideológico.

b) En segundo lugar, lo "Occidental" será el Imperio Romano que habla latín (cuya frontera se sitúa

1. Aristóteles no las considera humanas como los griegos ("vivientes que habitan la polis") en su *Política* I, 1, pero tampoco son consideradas bárbaras.